

MEMORIAL



Memorial

DU

DES

Grand-Duché de Luxembourg.

Großherzogthum Luxemburg

Jouidi, 9 juin 1904.

N. 39.

Donnerstag, 9. Juni 1904.

*Arrêté grand-ducal du 6 juin 1904, rendant applicables aux correspondances télégraphiques à l'intérieur du Grand-Duché les dispositions du règlement de service de Londres.*

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 12 de la loi du 19 mai 1885, concernant l'organisation du service des télégraphes et la taxation des correspondances télégraphiques ;

Vu Notre arrêté du 28 octobre 1903, portant publication des règlements et tarifs révisés pour la correspondance télégraphique internationale ;

Notre Conseil d'Etat entendu ;

Sur le rapport de Notre Directeur général des finances et après délibération du Gouvernement en conseil ;

A nous arrêté et arrêtons :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Le règlement de service des correspondances télégraphiques arrêté à Londres le 10 juillet 1903, en tant qu'il concerne le régime européen et sauf les dispositions qui vont suivre, est rendu applicable aux correspondances à l'intérieur du pays.

**Art. 2.** La faculté de se faire remettre à domicile les télégrammes, tant ceux du service intérieur que ceux du service international, sous une adresse convenue ou abrégée, est soumise à une taxe annuelle de quinze francs.

**Großh. Beschluß vom 6. Juni 1904, wodurch die Bestimmungen des Londoner Reglements auf die telegraphische Correspondenz im Innern des Großherzogthums angewendet werden.**

Wir ADOLPH, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Art. 12 des Gesetzes vom 19. Mai 1885, die Organisation des Telegraphendienstes und die Taxen der Telegramme betreffend ;

Nach Einsicht Unseres Beschlusses vom 28. Oktober 1903, die Veröffentlichung der revidirten Reglemente und Tarife für den internationalen Telegraphenverkehr betreffend ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Auf den Bericht Unseres General-Directors der Finanzen und nach Berathung der Regierung im Conseil ;

Haben beschlossen und beschließen :

**Art. 1.** Das zu London am 10. Juli 1903 festgesetzte Dienstreglement über den Telegraphenverkehr, soweit dasselbe den europäischen Verkehr betrifft, findet vorbehaltlich folgender Bestimmungen, auf die inländische Correspondenz Anwendung.

**Art. 2.** Das Recht, die Bestellung der Telegramme, sowohl im inländischen als im ausländischen Verkehr unter vereinbarter oder verkürzter Adresse verlangen zu können, unterliegt einer jährlichen Taxe von fünfzehn Franken.

**Art. 3.** Un reçu avec mention de la taxe perçue est délivré gratuitement à tout expéditeur qui en fait la demande.

**Art. 4.** Les télégrammes sont remis sous pli ferme, à moins que l'expéditeur n'ait demandé que le télégramme soit remis ouvert.

**Art. 5.** La taxe d'un accusé de réception postal d'un télégramme est fixée à dix centimes.

**Art. 6.** L'expéditeur d'un télégramme par exprès, pour le cas où les frais d'exprès ne pourront être déterminés d'avance, peut exonérer le destinataire du paiement de ces frais; dans ce cas il y aera, en dehors des frais d'exprès à recouvrer sur lui, la taxe d'un télégramme fixée pour cinq mots à vingt centimes, ou bien la taxe d'un accusé postal dont question à l'article précédent.

**Art. 7.** Les télégrammes qui doivent être mis à la poste comme lettres recommandées, restent affranchis de la taxe postale.

**Art. 8.** Le tarif applicable à la correspondance télégraphique intérieure reste établi sur les bases ci-après :

La taxe est fixée à 3½ centimes par mot, avec un minimum de 35 centimes par télégramme.

Le total des taxes d'un télégramme sera arrondi en plus au demi-décime.

**Art. 9.** Les frais de transport des télégrammes adressés en dehors du rayon de la remise gratuite du bureau d'arrivée restent fixés comme suit :

à 50 centimes pour une distance jusqu'à 1500 mètres ;

à 75 centimes pour une distance de plus de 1500 à 3000 mètres ;

à 1 franc pour une distance de plus de 3000 à 5000 mètres, et

à 20 centimes pour chaque kilomètre ou fraction d'un kilomètre au-delà de 5 kilomètres.

**Art. 3.** Jedem Absender ist auf Verlangen eine Annahmebescheinigung mit Angabe der erhobenen Gebühr kostenfrei zu behändigen.

**Art. 4.** Die Telegramme werden verschlossen zugestellt, es sei denn, daß der Absender verlangt habe, das Telegramm unverschlossen zuzustellen.

**Art. 5.** Die Gebühr eines Post-Einlieferungscheins für ein Telegramm ist auf zehn Centimes festgesetzt.

**Art. 6.** Der Absender eines durch Eilbote zu bestellenden Telegrammes kann, auch wenn der Botenlohn nicht im Voraus bestimmt werden kann, dem Adressaten diese Kosten abnehmen; in diesem Falle entrichtet er, außer dem von ihm übernommenen Botenlohn, die Taxe eines Telegrammes, welche für je fünf Worte zwanzig Centimes beträgt, oder die im vorhergehenden Artikel erwähnte Posteinlieferungscheingebühr.

**Art. 7.** Die als Einschreibebriefe der Post abzuliefernden Telegramme sind von der Postgebühr befreit.

**Art. 8.** Der Tarif für die telegraphische Correspondenz im Inlande bleibt nach folgenden Grundlagen festgesetzt:

Die Taxe beträgt 3½ Centimes für jedes Wort, bei einer Minimal-Taxe von 35 Centimes für jedes Telegramm.

Die Gesamttaxe eines Telegrammes wird aufwärts auf einen halben Dezime abgerundet.

**Art. 9.** Die Kosten der Bestellung von Telegrammen über den für die unentgeltliche Bestellung des Ankunftsbüreaus bezeichneten Bezirk hinaus bleiben festgesetzt wie folgt:

auf 50 Centimes für eine Entfernung bis zu 1500 Meter;

auf 75 Centimes für eine Entfernung von über 1500 bis 3000 Meter;

auf 1 Franken für eine Entfernung von über 3000 bis 5000 Meter, und

auf 20 Centimes für jeden Kilometer oder Bruchtheil von einem Kilometer über 5 Kilometer hinaus.

Les distances seront calculées d'après la carte des distances officielle du 8 mars 1889.

Ces taxes sont doublées pour les télégrammes qui arrivent au bureau de destination après cinq heures du soir, du 1<sup>er</sup> novembre au 31 mars, et après huit heures du soir, du 1<sup>er</sup> avril au 31 octobre.

**Art. 10.** Les frais de transport par exprès des télégrammes adressés à des personnes résidant dans une localité pourvue d'une cabine téléphonique communale avec service télégraphique sont fixés à 30 centimes.

En dehors du rayon de la localité où se trouve la cabine publique communale sont perçus les frais d'exprès fixés par l'art. 9 qui précède.

**Art. 11.** Sont abrogées toutes les dispositions contraires aux présentes.

**Art. 12.** Notre Directeur général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera appliqué à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1904.

Château de Berg, le 6 juin 1904.

Pour le Grand-Duc :  
Son Lieutenant-Représentant,  
GUILLAUME,  
Grand-Duc Héréditaire.

Le Directeur général  
des finances,  
M. MONGENAST.

*Avis. — Téléphones.*

Les lignes téléphoniques entre Vianden-Neuerbourg, Echternach-Echternacherbruck et Remich-Palzem ont été mises en exploitation à partir du 2 juin 1904.

Peuvent correspondre sur ces lignes :

a) les localités luxembourgeoises de Boevange (Böegen), Bourscheid, Colmar-Berg, Consthum, Grosbous, Grundhof, Heimerscheid, Marnach, Medernach, Niederfeulen, Niedermertzig, Roderhausen, Troisvierges, Untereisenbach, Wahlhausen, Waldbillig, Weicherdange, Weiler, Weiswampach et Wilwerwiltz avec la localité allemande de Neuerbourg ;

Die Entfernungen werden nach der amtlichen Entfernungskarte vom 8. März 1889 berechnet.

Diese Gebühren werden verdoppelt für die Telegramme, welche nach 5 Uhr Abends vom 1. November bis zum 31. März und nach 8 Uhr Abends vom 1. April bis zum 31. Oktober am Bestimmungs-Bureau ankommen.

**Art. 10.** Die Kosten der Bestellung von Telegrammen an Personen, die in einer Ortschaft wohnen, wo sich eine öffentliche Fernsprechstelle mit Telegraphendienst befindet, sind auf 30 Centimes festgesetzt.

Telegramme für Empfänger, welche außerhalb des Ortsbezirks der Fernsprechstelle wohnen, unterliegen der durch vorstehenden Art. 9 festgesetzten Eilbotengebühr.

**Art. 11.** Alle dem gegenwärtigen Beschluß zuwiderlaufenden Bestimmungen sind abgeschafft.

**Art. 12.** Unser General-Director der Finanzen ist mit der Ausführung dieses Beschlusses, der am 1. Juli 1904 in Kraft tritt, beauftragt.

Schloß Berg, den 6. Juni 1904.

Für den Großherzog:  
Deßsen Statthalter,  
WILHELM,  
Erbgroßherzog.

Der General-Director  
der Finanzen,  
M. M o n g e n a s t.

**Bekanntmachung. — Telephonwesen.**

Die Fernspretleitungen Vianden-Neuerbourg, Echternach-Echternacherbruck und Remich-Palzem sind mit dem 2. Juni d. J. in Betrieb genommen worden.

Zum Sprechverkehr auf diesen Leitungen sind zugelassen :

a) die luxemburgischen Orte Bögen, Bourscheid, Colmarberg, Consthum, Grosbous, Grundhof, Heinerscheid, Marnach, Medernach, Niederfeulen, Niedermertzig, Roderhausen, Uffingen, Untereisenbach, Wahlhausen, Waldbillig, Weicherdingen, Weiler, Weiswampach und Wilwerwiltz mit dem deutschen Orte Neuerbourg ;

b) les localités luxembourgeoises de Bastendorf, Beaufort, Bettendorf, Clervaux, Eppeldorf, Ermsdorf, Ettelbruck, Hoscheid, Hosingen, Larochette, Longsdorf, Luxembourg, Reisdorf et Stegen avec les localités allemandes de Baustert, Bitbourg, Mettendorf, Neuerbourg, Obersgegen, Oberweis, Rodershausen, Wallendorf et Waxweiler;

c) la localité luxembourgeoise de Diekirch avec les localités allemandes sous b ainsi qu'avec les suivantes : Arzfeld, Auw (Bitbourg), Balesfeld, Bickendorf, Biersdorf (Bitbourg), Cordel, Daleiden, Dasbourg, Dockendorf, Dudeldorf, Echternacherbruck, Echtershausen, Ehlenz, Ferschweiler, Fliessem, Habscheid, Hamm (Bitbourg), Heilenbach, Helenenberg, Holsthum, Idenheim, Irrhausen, Kyllbourg, Leidenborn, Lichtenborn, Liessem, Meckel, Messerich, Nattenheim, Neidenbach, Niederweis, Oberweiler (Eifel), Peffingen, Pronsfeld, Prum, Scharfbillig, Schleid, Seffern, Sefferweich, Sulm, Trèves, Welschbillig et Wolsfeld;

d) la localité luxembourgeoise de Vianden avec les localités allemandes sous b et c ainsi qu'avec les suivantes : Auw (Prum), Binsfeld, Bleialf, Bollendorf, Coblenz, Cologne, Conz, Dusseldorf, Ehrang, Eisenschmitt, Gransdorf, Halbemeile (Eifel), Hermeskeil, Karthaus (Trèves), Lasel, Mulchen, Nennig, Neumagen, Oberkail, Olk, Olzheim, Palzem, Ralingen (Trèves), Reuth (Prum), Roth (Prum), Saarbourg (Trèves), Saarlouis, Schneifel, Schönecken, Schweich (Moselle), Speicher (Eifel), Stadtkyll, St. Johann (Saar), St. Vith, Thionville, Wellen (Moselle), Wincherange, Winterspelt, Wittlich et Zemmer;

e) les localités luxembourgeoises d'Altlinster, Bastendorf, Bettendorf, Burglinster, Eisenborn, Eppeldorf, Ermsdorf, Eschweiler (Junglinster), Godbrange, Hoscheid, Hosingen, Longsdorf, Reisdorf, Stegen et Vianden avec la localité allemande d'Echternacherbruck;

f) les localités luxembourgeoises d'Alzingen, Bech, Bertrange, Bettembourg, Cap, Clervaux, Dickweiler, Diekirch, Differdange, Dippach,

b) die luxemburgischen Orte Bastendorf, Beaufort, Bettendorf, Clerv, Eppeldorf, Ermsdorf, Ettelbrück, Fels, Hoscheid, Hosingen, Longsdorf, Luxemburg, Reisdorf und Stegen mit den deutschen Orten Baustert, Bitburg, Mettendorf, Neuerburg, Obersgegen, Oberweis, Rodershausen, Wallendorf und Waxweiler;

c) der luxemburgische Ort Diekirch mit den deutschen Orten unter b sowie mit den folgenden: Arzfeld, Auw (Kr. Bitburg), Balesfeld, Bickendorf, Biersdorf (Kr. Bitburg), Cordel, Daleiden, Dasburg, Dockendorf, Dudeldorf, Echternacherbrück, Echtershausen, Ehlenz, Ferschweiler, Fliessem, Habscheid, Hamm (Kr. Bitburg), Heilenbach, Helenenberg, Holsthum, Idenheim, Irrhausen, Kyllburg, Leidenborn, Lichtenborn, Liessem, Meckel, Messerich, Nattenheim, Neidenbach, Niederweis, Oberweiler (Eifel), Peffingen, Pronsfeld, Prüm, Scharfbillig, Schleid, Seffern, Sefferweich, Sulm, Trier, Welschbillig und Wolsfeld;

d) der luxemburgische Ort Vianden mit den deutschen Orten unter b und c, sowie mit den folgenden: Auw (Kr. Prüm), Binsfeld, Bleialf, Bollendorf, Coblenz, Köln, Conz, Diederhofen, Dusseldorf, Ehrang, Eisenschmitt, Gransdorf, Halbemeile (Eifel), Hermeskeil, Karthaus (Bz. Trier), Lasel, Mulchen, Nennig, Neumagen, Oberkail, Olk, Olzheim, Palzem, Ralingen (Bz. Trier), Reuth (Kr. Prüm), Roth (Kr. Prüm), Saarburg (Bz. Trier), Saarlouis, Schneifel, Schönecken, Schweich (Mosel), Speicher (Eifel), Stadtkyll, St. Johann (Saar), St. Vith, Wellen (Mosel), Wincheringen, Winterspelt, Wittlich und Zemmer;

e) die luxemburgischen Orte Altlinster, Bastendorf, Bettendorf, Burglinster, Eisenborn, Eppeldorf, Ermsdorf, Eschweiler (Junglinster), Godbrange, Hoscheid, Hosingen, Longsdorf, Reisdorf, Stegen und Vianden mit dem deutschen Orte Echternacherbrück;

f) die luxemburgischen Orte Alzingen, Bechingen, Bech, Bettemburg, Cap, Clerv, Dickweiler, Diekirch, Differdingen, Dippach, Dommeldingen,

Dommeldange, Dudelange, Esch-sur-Alzette, Ettelbruck, Fentange, Grundhof, Hassel, Hesperange, Hollerich, Itzig, Junglinster, Kopstal, Leudelange, Machtum, Medernach, Mersch, Mertert, Mondorf-les-Bains, Moutfort, Pétange, Redange-sur-Attert, Remich, Rodange, Roodt (Grevenmacher), Rumelange, Sandweiler, Steinfort, Strassen, Waldbillig, Walferdange, Wecker, Wiltz et Wormeldange avec les localités allemandes de Bitbourg, Bollendorf, Echternacherbruck, Ferschweiler, Holsthum, Niederweis, Olk, Pellingen, Ralingen, Trèves et Wolsfeld;

g) les localités luxembourgeoises de Beaufort, Berdorf, Bollendorf, Consdorf, Grevenmacher, Larochette, Luxembourg, Osweiler, Rosport, Wasserbillig et Zittig avec les localités allemandes sous *f*, ainsi qu'avec les suivantes: Auv (Bitbourg), Balesfeld, Baustert, Bickendorf, Biersdorf (Bitbourg), Binsfeld, Coblenz, Cologne, Conz, Cordel, Dockendorf, Dudeldorf, Dusseldorf, Echtershausen, Ehlenz, Ehrang, Fliessem, Hamm (Bitbourg), Heilenbach, Hehlenberg, Hermeskeil, Idenheim, Igel, Karthaus (Trèves), Kell, Kyllbourg, Langsur, Liessem, Meckel, Messerich, Mettendorf, Mülchen, Nattenheim, Neidenbach, Nennig, Neuerbourg, Neumagen, Oberfell, Oberweiler (Eifel), Oberweis, Osburg, Osburg Ort, Palzem, Prüm, Reinsfeld, Reinsfeld (Forsthaus), Ruwer, Saarbourg (Trèves), Saarlouis, Scharfbillig, Schleid, Schweich (Moselle), Seffern, Sefferweich, Speicher (Eifel), St. Johann (Saar), Stadtkyll, Thionville, Sülm, Waldrach, Wellen (Moselle), Welschbillig, Wincherange, Wittlich et Zemmer;

h) la localité luxembourgeoise d'Echternach avec les localités allemandes sous *f* et *g*, ainsi qu'avec les suivantes: Arzfeld, Auv (Prüm), Berncastel, Bleialf, Bous, Bouzonville, Dasbourg, Daleiden, Eisenschmitt, Forbach (Lorr.), Francfort s. Mein, Gerolstein, Gransdorf, Gross-Blittersdorf, Habscheid, Halbemeile (Eifel), Hetzerath, Heusweiler, Irrhausen, Lasel, Leidenborn, Lichtenborn, Manderscheid, Merzig, Munstereifel, Neunkirchen (Trèves), Oberkeil, Obersgegen (Bitbourg), Olsheim, Pronsfeld,

Düdelingen, Esch (Alzette), Ettelbrück, Fentingen, Grundhof, Hassel, Hesperingen, Hollerich, Itzig, Junglinster, Kopstal, Leudelingen, Machtum, Medernach, Mersch, Mertert, Mondorf (Bad), Moutfort, Pellingen, Riedingen, Remich, Rodingen, Roodt (Grevenmacher), Rumelingen, Sandweiler, Steinfort, Strassen, Waldbillig, Walferdingen, Wecker, Wiltz und Wormeldingen mit den deutschen Orten Bitburg, Bollendorf, Echternacherbrück, Ferschweiler, Holsthum, Niederweis, Olk, Pellingen, Ralingen, Trier und Wolsfeld;

g) die luxemburgischen Orte Befort, Berdorf, Bollendorf, Consdorf, Kels, Grevenmacher, Luxemburg, Osweiler, Rosport, Wasserbillig und Zittig mit den deutschen Orten unter *f*, sowie mit den folgenden: Auv (Kr. Bitburg), Balesfeld, Baustert, Bickendorf, Biersdorf (Kr. Bitburg), Binsfeld, Coblenz, Köln, Conz, Cordel, Diederhofen, Dockendorf, Dudeldorf, Düffeldorf, Echtershausen, Ehlenz, Ehrang, Fließem, Hamm (Kr. Bitburg), Heilenbach, Hehlenberg, Hermeskeil, Idenheim, Igel, Karthaus (Trier), Kell, Kyllburg, Langsur, Liessem, Meckel, Messerich, Mettendorf, Mülchen, Nattenheim, Neidenbach, Nennig, Neuerburg, Neumagen, Oberfell, Oberweiler (Eifel), Oberweis, Osburg, Osburg Ort, Palzem, Prüm, Reinsfeld, Reinsfeld (Forsthaus), Ruwer, Saarburg (Trier), Saarlouis, Scharfbillig, Schleid, Schweich (Mosel), Seffern, Sefferweich, Speicher (Eifel), St. Johann (Saar), Stadtkyll, Sülm, Waldrach, Wellen (Mosel), Welschbillig, Wincheringen, Wittlich und Zemmer;

h) der luxemburgische Ort Echternach mit den deutschen Orten unter *f* und *g*, sowie mit den folgenden: Arzfeld, Auv (Kr. Prüm), Berncastel, Bleialf, Bous, Busendorf, Dasburg, Daleiden, Eisenschmitt, Forbach (Lothr.), Frankfurt (Main), Gerolstein, Gransdorf, Groß-Blittersdorf, Habscheid, Halbemeile (Eifel), Hetzerath, Heusweiler, Irrhausen, Lasel, Leidenborn, Lichtenborn, Manderscheid, Merzig, Munstereifel, Neunkirchen (Bz. Trier), Oberkail, Obersgegen (Kr. Bitburg), Olsheim, Pronsfeld, Neuth (Kr. Prüm), Rodes-



Reuth (Prum), Rodershausen, Roth (Prum), Sarreguemines, Schneifel, Schonnecken, Sierck (avec Perl), Strasbourg, Sulzbach (Sarrebruck), Thalfang, Völklingen, Wadern (Trèves), Wallendorf (Trèves), Waxweiler (Prum) et Winterspelt;

i) la localité luxembourgeoise de Frisange avec la localité allemande de Palzem ;

k) les localités luxembourgeoises d'Ahn, Aspelt, Burmerange, Canach, Dalheim, Elvange, Emerange, Gostingen, Lenningen et Oberdonven avec les localités allemandes de Conz, Palzem, Sierck (avec Perl), Trèves, Wellen (Moselle) et Wincherange ;

l) les localités luxembourgeoises de Greiveldange, Luxembourg, Mondorf-les-bains, Remerschen, Stadtbredimus, Trintangé et Wormeldange avec les localités allemandes sous k, ainsi qu'avec les suivantes: Bitbourg, Bollendorf, Borg, Bouzonville, Coblenze, Cologne, Dudeldorf, Dusseldorf, Echternacherbruck, Faha, Freudembourg (Pr. rh.), Hellendorf (Trèves), Hermeskeil, Igel, Karthaus (Trèves), Kell, Kirchnaumen, Kirf, Kyllbourg, Langsur, Mandern, Nennig, Neumagen, Oberfell, Olk, Orscholz, Osbourg, Osbourg Ort, Ralingen (Trèves), Reinsfeld, Reinsfeld Forsthaus, Ruwer, Saarbourg (Trèves), Saarlouis, Schweich (Moselle), Speicher (Eifel), Stadtkyll, St. Johann (Sarre), Taben, Thionville, Tunsdorf, Waldrach, Waldwiese et Wittlich ;

m) la localité luxembourgeoise de Remich avec les localités allemandes sous k et l, ainsi qu'avec les suivantes: Beckingen (Sarre), Berncastel, Bibisch, Biringen, Bouzonville, Forbach (Lorr.), Francfort s. Mein, Gerolstein, Gross-Blittersdorf, Hetzerath, Heusweiler, Kédange, Manderscheid, Merzig, Mettlach, Monneren, Munstereifel, Neuerbourg (Bitbourg), Neunkirchen (Trèves), Niederzerf, Pellingen, Pluwigerhammer, Prum, Sarreguemines, Saarbölzbach, Strasbourg, Sulzbach (Sarrebruck), Thalfang, Völklingen, Wadern (Trèves), Waldweisdorf et Weiskirchen (Trèves).

La taxe de conversation s'élève à :

1,50 Mk. pour les communications avec les

hausen, Roth (Kr. Prüm), Saargemünd, Schneifel, Schöneck, Sierck (mit Perl), Straßburg (Eif.), Sulzbach (Kr. Saarbr.) Thalfang, Völklingen, Wadern (Bz. Trier), Wallendorf (Bz. Trier), Waxweiler (Kr. Prüm) und Winterspelt ;

i) der luxemburgische Ort Frisingen mit dem deutschen Orte Palzem ;

k) die luxemburgischen Orte Ahn, Aspelt, Burmeringen, Canach, Dalheim, Elvingen, Emeringen, Gostingen, Lenningen und Oberdonven mit den deutschen Orten Conz, Palzem, Sierck (mit Perl), Trier, Wellen (Mosel) und Wincheringen ;

l) die luxemburgischen Orte Greiveldingen, Luxemburg, Mondorf (Bad), Remerschen, Stadtbredimus, Trintingen und Wormeldingen mit den deutschen Orten unter k, sowie mit den folgenden: Bitburg, Bollendorf, Borg, Busendorf, Coblenz, Köln, Diedenhofen, Dudeldorf, Düsseldorf, Echternacherbrück, Faha, Freudenburg (Rheinl.), Gellendorf (Bez. Trier), Hermeskeil, Igel, Karthaus (Bez. Trier), Kell, Kirchnaumen, Kirf, Kyllburg, Langsur, Mandern, Nennig, Neumagen, Oberfell, Olk, Orscholz, Osburg, Osburg Ort, Ralingen (Bz. Trier), Reinsfeld, Reinsfeld Forsthaus, Ruwer, Saarburg (Bz. Trier), Saarlouis, Schweich (Mosel), Speicher (Eifel), Stadtkyll, St. Johann (Saar), Taben, Tunsdorf, Waldrach, Waldwiese und Wittlich ;

m) der luxemburgische Ort Remich mit den deutschen Orten unter k und l, sowie mit den folgenden: Beckingen (Saar), Berncastel, Bibisch, Biringen, Busendorf, Forbach (Lothringen), Frankfurt (N.), Gerolstein, Groß-Blittersdorf, Hezerath, Heusweiler, Kedingen, Manderscheid, Merzig, Mettlach, Monneren, Munstereifel, Neuerburg (Kr. Bitburg), Neunkirchen (Bez. Trier), Niederzerf, Pellingen, Pluwigerhammer, Prüm, Saargemünd, Saarbölzbach, Straßburg (Eif.), Sulzbach (Kr. Saarbr.), Thalfang, Völklingen, Wadern (Bez. Trier), Waldweisdorf und Weiskirchen (Bez. Trier).

Die Gesprächsgebühr beträgt:

1,50 Mk. für den Verkehr mit den Orten Cob-

localités de Coblenze, Cologne, Dusseldorf, Francfort s. Mein, Munstereifel et Strasbourg;

1.00 Mk. pour les communications avec les localités de Arzfeld, Auw (Prum), Balesfeld, Berncastel, Bickendorf, Biersdorf (Bitbourg), Binsfeld, Bleialf, Bous, Daleiden, Dudeldorf, Echtershausen, Ehlenz, Eisenschmitt, Fliessem, Forbach (Lorr.), Gerolstein, Gross-Blittersdorf, Gransdorf, Habscheid, Halbemeile (Eifel), Hamm (Bitbourg), Heilenbach, Hermeskeil, Hetzerath, Heusweiler, Irrhausen, Kell, Kyllbourg, Lasel, Leidenborn, Lichtenborn, Liessem, Manderscheid, Nattenheim, Neidenbach, Neumagen, Neunkirchen (Trèves), Oberkail, Oberweiler (Eifel), Olzheim, Pronsfeld, Prum, Reinsfeld, Reinsfeld Forsthaus, Reuth (Prum), Roth (Prum), Sarreguemines, Saarlouis, Schleid, Schneifel, Schönecken, Seffern, Sefferweich, Speicher (Eifel), Stadtkyll, St. Johann (Sarre), St. Vith, Sulzbach (Sarrebuck), Thalfang, Völklingen, Wadern (Trèves), Waxweiler (Prum), Winterpelt, Wittlich et Zemmer;

0.50 Mk. pour les communications avec toutes les autres localités ci-dessus dénommées.

Luxembourg, le 4 juin 1904.

*Le Directeur général des finances,*  
**M. MONGENAST.**

*Avis. — Bourses d'études.*

Par arrêté grand-ducal du 22 mars dernier, l'établissement de la fondation de bourses d'études instituée par le sieur Pierre Biver, en son vivant instituteur pensionné à Ehlang, a été autorisé.

Luxembourg, le 7 juin 1904.

*Le Directeur général des finances,*  
**M. MONGENAST.**

*Avis. — Association syndicale.*

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 7 au 21 juillet 1904, dans la commune de Beckerich, une enquête sur le projet et les statuts d'une associa-

lenz, Köln, Düsseldorf, Frankfurt (M.), Münster-eifel und Straßburg (Eif.);

1,00 Mk. für den Verkehr mit den Orten Arzfeld, Auw (Kr. Prüm), Balesfeld, Berncastel, Bickendorf, Biersdorf (Kr. Bitburg), Binsfeld, Bleialf, Bous, Daleiden, Dudeldorf, Echtershausen, Ehlenz, Eisenschmitt, Fliessem, Forbach (Lothr.), Gerolstein, Groß-Blittersdorf, Gransdorf, Habscheid, Halbemeile (Eifel), Hamm (Kr. Bitburg), Heilenbach, Hermeskeil, Hetzerath, Heusweiler, Irrhausen, Kell, Kyllburg, Lasel, Leidenborn, Lichtenborn, Liessem, Manderscheid, Nattenheim, Neidenbach, Neumagen, Neunkirchen (Bz. Trier), Oberkail, Oberweiler (Eifel), Olzheim, Pronsfeld, Prüm, Reinsfeld, Reinsfeld Forsthaus, Reuth (Kr. Prüm), Roth (Kr. Prüm), Saargemünd, Saarlouis, Schleid, Schneifel, Schönecken, Seffern, Sefferweich, Speicher (Eifel), Stadtkyll, St. Johann (Saar), St. Vith, Sulzbach (Kr. Saarbr.), Thalfang, Völklingen, Wadern (Bz. Trier), Waxweiler (Kr. Prüm), Winterpelt, Wittlich und Zemmer;

0,50 Mk. für den Verkehr mit allen übrigen oben angeführten Orten.

Luxemburg, den 4. Juni 1904.

Der General-Director der Finanzen,  
**M. M o n g e n a s t.**

**Bekanntmachung. — Studienbörse.**

Durch Großh. Beschluß vom 22. März letztthin ist die Errichtung der von Hrn. Peter Biver, zeitlebens pensionirter Lehrer zu Ehlingen, gestiftete Studienbörse genehmigt worden.

Luxemburg, den 7. Juni 1904.

Der General-Director der Finanzen,  
**M. M o n g e n a s t.**

**Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.**

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 7. auf den 21. Juli l. in der Gemeinde Beckerich eine Untersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bil-

tion à créer pour l'établissement d'un chemin d'exploitation au lieu dit « Im Dahl » à Hovelange.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Beckerich, à partir du 7 juillet prochain.

M. Orianne, membre de la Commission d'agriculture à Elvange, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 21 juillet prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, à la maison d'école d'Elvange.

Luxembourg, le 6 juin 1904.

*Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Avis — Association syndicale.*

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 7 au 21 juillet 1904, dans la commune de Wormeldange, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour la régularisation et le redressement du ruisseau dit « Gaarbach » à Ehnen.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Wormeldange, à partir du 7 juillet prochain.

M. Putz, membre de la Commission d'agriculture à Bourglinster, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 21 juillet prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, à l'école d'Ehnen.

Luxembourg, le 6 juin 1904.

*Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

denden Genossenschaft für Anlage eines Feldweges, Ort genannt „Im Dahl“ zu Hovelingen.

Der Situationsplan, der Kostenausschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer, sowie das Projekt des Genossenschafts-aktes sind auf dem Gemeindefekretariat von Beckerich, vom 7. Juli k. ab hinterlegt.

Hr. Orianne, Mitglied der Ackerbau-Kommission zu Elvingen, ist zum Untersuchungskommissar ernannt. Die nötigen Erklärungen wird er den Interessenten am 21. Juli k. von 9—11 Uhr Morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage von 2 bis 4 Uhr Nachmittags, etwaige Einsprüche im Schulsaale zu Elvingen entgegennehmen.

Luzemburg, den 6. Juni 1904.

*Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
Eyschen.*

**Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.**

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 7. auf den 21. Juli k. in der Gemeinde Wormeldingen eine Untersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Regulierung und Redressierung des Baches genannt: „Gaarbach“ zu Ehnen.

Der Situationsplan, der Kostenausschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer, sowie das Projekt des Genossenschafts-aktes sind auf dem Gemeindefekretariat von Wormeldingen vom 7. Juli k. ab hinterlegt.

Hr. Putz, Mitglied der Ackerbau-Kommission zu Bourglinster, ist zum Untersuchungskommissar ernannt. Die nötigen Erklärungen wird er den Interessenten am 21. Juli k., von 9—11 Uhr Morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2—4 Uhr Nachmittags, etwaige Einsprüche im Schulsaale zu Ehnen entgegennehmen.

Luzemburg, den 6. Juni 1904.

*Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
Eyschen.*



*Avis. — Brevets d'invention.*

Les brevets d'invention ci-après ont été délivrés pendant le mois de mai écoulé, en conformité de la loi du 30 juin 1880, savoir :

N° 5314. — 2 mai. — Chauffage par vapeur. — Gebr. *Körting, Actiengesellschaft* à Kortingsdorf.

N° 5315. — 2 mai. — Caisse à contrôle. — *L. Wentz* à Luchow.

N° 5316. — 4 mai. — Intercepteur électro-automatique pour réclames lumineuses. — *L. Holscher* à Dahlhausen.

N° 5317. — 5 mai. — Support mobile isolateur pour ligne électrique bifilaire, à installation et tension rapides, dit « *Scasol* », — *Albert Collet* à Paris.

N° 5318. — 5 mai. — Lampe à vapeur sans mèche à incandescence pour combustibles liquides. — *G. Raals* à Hannover.

N° 5319. — 5 mai. — Dispositif pour verrouiller les portes à deux battants etc. — *Fr. Bohne* à Lauenstein.

N° 5320. — 6 mai. — Procédé de désoxydation du fer, de la fonte, de l'acier etc. — *Aluminium-Industrie, Actiengesellschaft* à Neuhausen.

N° 5321. — 11 mai. — Chapeau de cheminée s'orientant de lui-même, en vue de faciliter le tirage. — *A. P. E. J. Champesme* à Paris.

N° 5322. — 13 mai. — Ouvre-boîtes. — *Alb. Gubeler* à Charlottenbourg.

N° 5323. — 13 mai. — Plan remorqueur à fond mobile pour la montée et la descente automatiques ainsi que l'arrêt des voitures. — *P. Thielmann* et *J. Meisenburg* à Duisbourg.

N° 5324. — 13 mai. — Coussinet souple pour cylindre horizontal à rotation rapide. — *Société Murkische Maschinenbau-Anstalt, « Teutonia »* G. m. b. H. à Francfort s. O.

N° 5325. — 13 mai. — Perfectionnements aux machines électriques rotatoires. — *Henry Chitty* à Londres.

N° 5326. — 13 mai. — Machines dynamos-électriques. — *Henry Chitty* à Londres.

N° 5327. — 16 mai. — Appareil pour l'extraction mécanique du liquide de matières résiduelles. — *H. Hencke* à Berlin.

N° 5328. — 16 mai. — Gond de porte ajustable. — *Cl. Hegmanns* à Dellwig.

N° 5329. — 17 mai. — Doublure à tension centrale pour forerie et tours. — *O. Kampe* et *P. Falk* à Stettin.

N° 5330. — 18 mai. — Appareil protecteur contre la

*Bekanntmachung. — Erfindungspatente.*

Folgende Erfindungspatente sind im Laufe des verflossenen Monats Mai, in Gemäßheit des Gesetzes vom 30 Juni 1880, erteilt worden:

Nr. 5314. — 2. Mai. — Dampfheizung. — *Gebr. Korting, Aktiengesellschaft* in Kortingsdorf.

Nr. 5315. — 2. Mai. — Kontrollfasse. — *Ludw. Wenz* in Luchow (Hannover.)

Nr. 5316. — 4. Mai. — Elektrisch-automatischer Schalter für Reflamewesen. — *L. Hölcher* in Dahlhausen.

Nr. 5317. — 5. Mai. — Beweglicher Isolirtäger für doppelbratige elektrische Linien, mit schneller Einrichtung und Spannung. — *A. Collet* in Paris.

Nr. 5318. — 5. Mai. — Dochtlöse Glühlicht-Dampflampe für flüssige Brennstoffe. — *G. Raals* in Hannover.

Nr. 5319. — 5. Mai. — Verriegelungsvorrichtung für Flügelthüren u. dgl. — *Fr. Bohne* in Lauenstein.

Nr. 5320. — 6. Mai. — Verfahren von Desoxydation von Flußeisen, Flußstahl und bergl. — *Aluminium-Industrie, Actiengesellschaft* in Neuhausen.

Nr. 5321. — 11. Mai. — Selbstthätig sich orientirender Schornsteinaufsatz um den Zug zu erleichtern. — *A. P. E. J. Champesme* in Paris.

Nr. 5322. — 13. Mai. — Büchsenöffner. — *Alb. Gubeler* in Charlottenburg.

Nr. 5323. — 13. Mai. — Fördergestell mit beweglicher Bodenplatte zum selbstthätigen Auf- und Abfahren und Arretiren der Wagen. — *P. Thielmann* und *J. Meisenburg* in Duisburg.

Nr. 5324. — 13. Mai. — Nachgiebiges Halslager für schnell umlaufende stehende Wellen. — *Markische Maschinenbau-Anstalt „Teutonia“* G. m. b. H. in Frankfurt a. d. O.

Nr. 5325. — 13. Mai. — Verbesserungen an elektrischen Rotationsmaschinen. — *Henry Chitty* in London.

Nr. 5326. — 13. Mai. — Dynamo-elektrische Maschinen. — *Henry Chitty* in London.

Nr. 5327. — 16. Mai. — Vorrichtung zum mechanischen Absondern von Flüssigkeiten aus Stoffen. — *H. Hencke* in Berlin.

Nr. 5328. — 16. Mai. — Verstellbares Thür- oder Thorband. — *Cl. Hegmanns* in Dellwig.

Nr. 5329. — 17. Mai. — Centrisch spannendes Futter für Bohrmaschinen und Drehbänke. — *O. Kampe* und *P. Falk* in Stettin.

Nr. 5330. — 18. Mai. — Schutzvorrichtung gegen

fumée dégagée par la pyrogravure. — Ernest Bar à Zwickau.

N° 5531. — 19 mai. — Glacière à isolation d'air. — Ernest Peters à Leipzig.

N° 5532. — 19 mai. — Perfectionnements à la fabrication des briquettes sans fumée, sous forme de boulets ovoïdes ou autres. — Compagnie des Charbons et Briquettes de Blanzy et de l'Ouest à Nantes.

N° 5533. — 21 mai. — Jante démontable pour roues de véhicules routiers. — A. L. Lasso à Paris.

N° 5534. — 30 mai. — Procédé et fourneau pour la production du fer brut par la réduction et la fusion de minerais dans des fours séparés. — Georgs-Marien-Bergwerks- und Hütten-Verein, Actiengesellschaft à Osnabrück.

N° 5535. — 30 mai. — Procédé de fabrication de fonds de convertisseurs. — H. Schutz et J. Schonawa à Völklingen.

N° 5536. — 30 mai. — Fosse d'aisances à destruction automatique des matières fécales. — Victor Bordigoni à Paris.

N° 5537. — 31 mai. — Procédé de fabrication de briquettes de minerais réduits en poussière. (Certificat d'addition au n° 4666 du 21 janvier 1902.) — H. Schulte-Steinberg à Düren.

—  
A été transféré :

Le 28 mai, le brevet n° 4444 du 15 juin 1901 — Procédé et appareil pour l'enlèvement des terres dans les mines — à Hans Buchler, ingénieur à Zurich.

—  
Les brevets ci-après sont éteints pour défaut de paiement de la taxe annuelle :

N° 1250. — Procédé de préparation de muse artificiel.

N° 2447. — Machine à fabriquer les cigares.

N° 3094. — Procédé de télégraphie permettant des communications doubles et simultanées dans les deux directions au moyen d'une seule ligne.

N° 3103. — Laminier universel pour roues pleines.

N° 3107. — Perfectionnements dans les appareils pour fondre ou couler les métaux.

N° 3113. — Couvre-chaîne pour cycles-automobiles et autres applications.

Nos 3896, 3962, 3985 et 4195. — Système de dégraissage industriel de laines, peaux de moutons et autres fibres textiles.

N° 3920. — Procédé perfectionné de tannage ou naturalisation des cuirs et peaux de toutes natures.

N° 4282. — Perfectionnements dans les appareils

ben bei der Pyrogravüre entstehenden Dampf. — Ernst Bär in Zwickau.

Nr. 5531. — 19. Mai. — Eisschrank mit Luftisolation. — Ernst Peters in Leipzig.

Nr. 5532. — 19. Mai. — Verbesserungen in der Herstellung von rauchlosen Bricketts in eisförmigen Kugeln oder andern. — Compagnie des Charbons et Briquettes de Blanzy et de l'Ouest in Nantes.

Nr. 5533. — 21. Mai. — Auswechselbarer Radkranz für Straßenfahrzeuge. — A. L. Lasso in Paris.

Nr. 5534. — 30. Mai. — Verfahren und Ofenanlage zur Hoheisenerzeugung durch Reduktion und Schmelzung der Erze in getrennten Oefen. — Georgs-Marien-Bergwerks- und Hütten-Verein, Aktiengesellschaft in Osnabrück.

Nr. 5535. — 30. Mai. — Verfahren zur Herstellung von Konverterböden. — H. Schutz und J. Schonawa in Völklingen a. S.

Nr. 5536. — 30. Mai. — Senkgrube mit automatischer Beförderung der Fäkalien. — Victor Bordigoni in Paris.

Nr. 5537. — 31. Mai. — Verfahren zur Herstellung von Bricketts aus mulmigen oder staubförmigen Erzen. (Zusatzpatent zu Nr. 4666 vom 21. Januar 1902.) — H. Schulte-Steinberg in Düren.

—  
Es ist übertragen worden :

am 28. Mai, das Patent Nr. 4444 vom 15. Juni 1901 — Verfahren und Apparat zur Wegfüllarbeit — an Hans Buchler, Ingenieur in Zürich.

—  
Folgende Erfindungspatente sind erloschen, mangels Entrichtung der jährlichen Gebühr :

Nr. 1250. — Verfahren zur Herstellung von künstlichem Moschus.

Nr. 2447. — Maschine zur Herstellung von Cigarren.

Nr. 3094. — Verfahren zum doppelseitigen Telegraphieren zu gleicher Zeit vermittels einer einzigen Leitung

Nr. 3103. — Universalwalzwerk für Scheibenräder.

Nr. 3107. — Verbesserungen in den Apparaten zum Schmelzen oder Gießen der Metalle.

Nr. 3113. — Kettenhäuser für Fahrräder, Automobile und sonstige Zwecke.

Nr. 3896, 3962, 3985 und 4195. — Gewerbliches Verfahren zum Entfetten der Wolle, Schafpelze und anderer Textilfasern.

Nr. 3920. — Verbessertes Gerbverfahren oder Naturalisierung von Fellen und Häuten jeder Art.

Nr. 4282. — Verbesserungen an den Apparaten zum

- pour enduire les tonneaux, barils et autres récipients analogues.
- N° 4283. — Innovation aux brûleurs à mèche de lampes incandescentes à combustibles liquides.
- N° 4284. — Frein electro-hydraulique continu automatique.
- N° 4294. — Dispositif pour éliminer du circuit les appareils à purifier le gaz.
- N° 4300. — Tuyère massive en magnésie frittée pour hauts-fourneaux.
- N° 4302. — Appareil pour laver la vaisselle.
- N° 4305. — Perfectionnements aux coupe-légumes.
- N° 4683. — Fréteau pliable.
- N° 4684. — Dispositif aux chaussures pour obtenir une usure régulière du talon.
- N° 4686. — Procédé de moulage du papier formant matrice extensible placée dans un moule métallique appliqué particulièrement à la fabrication d'objets d'art.
- N° 4687. — Machine à ressorts.
- N° 4691. — Nouveau procédé pour la fabrication de tuyères ou nez de tuyères.
- N° 4692. — Nouvelle unité motrice universelle à hydro-pétrole etc.
- N° 4693. — Appareil permettant d'éliminer l'huile et l'eau condensée emportées par l'eau évaporatoire.
- N° 4699. — Procédé pour rendre résistantes les briques d'airain.
- N° 4708. — Bougie électrique dans une cloche de verre fermée.
- N° 4710. — Embouchure tournante de téléphone.
- N° 5033. — Système d'engrenage évitant les tours morts.
- N° 5035. — Roue à ressort.
- N° 5039. — Lettres lumineuses en verre creux avec réflecteur.
- N° 5044 et 5063. — Appareil avertisseur d'excès de vitesse.
- N° 5045. — Procédé de fabrication et de fixation des manches de couteaux, de fourchettes etc.
- N° 5047. — Procédé de fabrication de marbre artificiel.
- N° 5049. — Nouveau système de fourneau à gaz avec four à double feu.
- N° 5053. — Vase pour la conservation de la levure sèche et d'autres produits analogues.
- N° 5054. — Fiche à vase pour portes et fenêtres lourdes.
- inwendigen Anstrich von Fässern, Tonnen und ähnlichen Behältern.
- Nr. 4283. — Neuerung an Glühlichtdochtbrennern für flüssige Brennstoffe.
- Nr. 4284. — Selbstthätige, continuirliche elektro-hydraulische Bremse.
- Nr. 4294. — Einrichtung zum Ausschalten einzelner Elemente von Gasreinigern.
- Nr. 4300. — Massive Hochofenvöhre aus gefrittener Tonerde.
- Nr. 4302. — Geschirrcinigungsmaschine.
- Nr. 4305. — Verbesserungen an den Apparaten zum Schneiden der Gemüse.
- Nr. 4683. — Zusammenlegbarer Tragbock.
- Nr. 4684. — Vorrichtung am Schuhwerk zur regelmäßigen Abnutzung der Abfäße.
- Nr. 4686. — Verfahren zum Formen des als behaltbare Matrize dienenden Papiers für metallene Formen zur Herstellung von Kunstgegenständen.
- Nr. 4687. — Federkraftmaschine.
- Nr. 4691. — Neues Verfahren zur Herstellung von Hochofenvöhren.
- Nr. 4692. — Neuer Universalmotor für Hydro-petroleum usw.
- Nr. 4693. — Apparat zum Ausschneiden des mitgeriffenen Oeles und Condenswassers aus Abdampf.
- Nr. 4699. — Verfahren, Erzriegel widerstandsfähig zu machen.
- Nr. 4708. — Elektrische Kerzenlampe in geschlossener Glasglocke.
- Nr. 4710. — Drehbares Telephon-Mundstück.
- Nr. 5033. — Zahnradgetriebe mit Vorrichtung zur Vermeidung des toten Ganges.
- Nr. 5035. — Federndes Rad.
- Nr. 5039. — Leuchtbuchstaben aus hohlem Glas mit Reflektor.
- Nr. 5044 und 5063. — Ueberschnelligkeitsmelder.
- Nr. 5045. — Verfahren zur Herstellung von Heften und Verbindung derselben mit der Angel von Messern, Gabeln usw.
- Nr. 5047. — Verfahren zur Herstellung von künstlichem Marmor.
- Nr. 5049. — Neuer Gasofen mit doppeltem Kochherd.
- Nr. 5053. — Vorrichtung zum Aufbewahren und Frischhalten von Preßhefe und dergl.
- Nr. 5054. — Fischband für schwere Thüren und Fenster.

N° 5058. — Pile hydro-electrique à un seul liquide se renouvelant automatiquement.

N° 5067. — Instrument de mesurage pour déterminer le diamètre de toutes sortes d'objets ronds

N° 5069. — Système de pédale pour camions etc. ainsi que pour waggons et voitures de petits chemins de fer.

Luxembourg, le 1<sup>er</sup> juin 1904.

*Le Conseiller Secrétaire général,*  
P. RUPPERT.

*Arrêté du 3 juin 1904, concernant le remboursement à l'Etat des traitements et indemnités du personnel supérieur de l'administration des Eaux et Forêts pour l'année 1903.*

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTERIEUR ;

Vu l'art. 5, § 3 de la loi forestière du 14 novembre 1849 ;

Vu le relevé des dépenses avancées par l'Etat pour le paiement des traitements et indemnités du personnel supérieur de l'administration forestière en 1903, relevé s'élevant à 21,541 50 fr ;

Attendu que cette somme est à répartir entre les communes et établissements publics, propriétaires de bois administrés par l'Etat, dans la proportion du revenu cadastral de ces bois pour une moitié et de leur étendue pour l'autre moitié ;

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.** La somme de 21,541 50 fr. sera remboursée à l'Etat, d'après la répartition ci-après, par les communes et établissements publics intéressés, entre les mains des recouvreurs de l'enregistrement des cantons respectifs, avant le 15 octobre prochain.

**Art. 2.** Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 3 juin 1904.

*Le Directeur général de l'intérieur,*  
H. KIRPACH.

Nr. 5058. — Hydro-elektrisches Element mit nur einer sich selbstthätig erneuernden Flüssigkeit.

Nr. 5067. — Maßwerkzeug zur Bestimmung des Durchmessers runder Gegenstände aller Art.

Nr. 5069. — Tretvorrichtung für schwere Gepäckwagen und dgl. sowie für kleine Eisenbahn-Personen- und Material-Transportfahrzeuge.

Luzemburg, den 1. Juni 1904.

Der Regierungsrath und Generalsekretär,  
P. Ruppert.

**Beschluß vom 3. Juni 1904. betreffend die Rückzahlung an den Staat des Betrages der Gehälter und Entschädigungen der höheren Forstbeamten für das Jahr 1903.**

Der General-Director des Innern ;

Nach Einsicht des Art. 5, § 3 des Forstgesetzes vom 14. November 1849 ;

Nach Einsicht der zur Zahlung der Gehälter und Entschädigungen der höheren Forstbeamten während 1903 vom Staate geleisteten Vorschüsse im Betrage von 21,541 50 Fr. ;

Zu Erwägung, daß diese Summe unter die waldbesitzenden Gemeinden und öffentlichen Anstalten, zur Hälfte nach dem Katastral-Ertrage der Waldungen und zur Hälfte nach deren Flächeninhalte, zu vertheilen ist ;

Beschließt :

**Art. 1.** Die Summe von 21,541 50 Fr. soll, nachstehender Vertheilung gemäß, durch die betreffenden Gemeinden und öffentlichen Anstalten an den Staat, zu Händen der Einregistrierungs-Einnehmer der resp. Kantone, vor dem 15. October künftigt zurückgezahlt werden.

**Art. 2.** Gegenwärtiger Beschluß soll in's „Mémorial“ eingerückt werden.

Luzemburg, den 3. Juni 1904.

Der General-Director des Innern,  
H. Kirpach.

*Répartition entre les communes et établissements publics, propriétaires de bois administrés par l'État, de la somme de fr. 21,541,50, liquidée en 1903 pour traitements et indemnités du personnel supérieur de l'administration forestière.*

COMMUNES.	Sections et établissements propriétaires de bois.	Sommes à payer.	COMMUNES.	Sections et établissements propriétaires de bois.	Sommes à payer.
Luxembourg.	Luxembourg . . . . .	FR. C. 490 95	Septfontaines.	Greisch . . . . .	FR. C. 4 80
	<i>District de Luxembourg.</i>			Roodt . . . . .	30 40
	<i>Capellen.</i>			Septfontaines. . . . .	98 90
Bascharage.	Bascharage . . . . .	80 90	Steinfort.	Hagen . . . . .	21 15
	Hautecharage . . . . .	124 40		Kleinbettingen . . . . .	2 55
	Linger . . . . .	35 80		Steinfort . . . . .	17 60
Clemency.	Clemency . . . . .	212 90		Total . . . . .	2452 40
	Fingig . . . . .	47 95			
Dippach.	Bettange . . . . .	65 70	<i>Esch-s.-l'Alz.</i>		
	Dippach . . . . .	109 10	Bettembourg.	Abweiler . . . . .	10 45
	Schouweiler . . . . .	29 00		Bettembourg. . . . .	277 00
	Sprinckange . . . . .	39 15	Differdange.	Differdange . . . . .	199 80
Garnich.	Dahlem . . . . .	3 20		Niedercorn . . . . .	71 40
	Garnich . . . . .	16 50	Dudelange.	Dudelange . . . . .	251 85
	Hivange . . . . .	1 10	<i>Esch-s.-l'Alz.</i>	Esch-s.-l'Alz. . . . .	133 10
	Kahler . . . . .	54 75	Frisange.	Aspelt . . . . .	0 00
Hobscheid.	Eischen . . . . .	201 00		Hellange la fabrique . . . . .	3 40
	id. la fabrique . . . . .	0 00	Kayl.	Kayl . . . . .	43 20
	Hobscheid . . . . .	218 90		Tetange . . . . .	44 00
Kehlen.	Dondelange . . . . .	55 35	Leudelange.	Leudelange . . . . .	204 60
	Kehlen. . . . .	71 05		id. le douaire . . . . .	0 00
	Keispelt-Meispelt . . . . .	145 50	Mondercange.	Mondercange. . . . .	48 75
	Nospelt . . . . .	58 25		Pontpierre . . . . .	6 65
	Olm . . . . .	12 55	Petange.	Lamadelaide . . . . .	21 20
Kœrich.	Gœblange . . . . .	42 50		Petange . . . . .	36 40
	Gœtzingen . . . . .	40 40		Rodange . . . . .	38 45
	Kœrich . . . . .	118 83	Reckange.	Ehlange . . . . .	27 60
Kopstal.	Kopstal . . . . .	220 60		Limpach . . . . .	6 30
Mamer.	Cap. . . . .	6 45	Rœser.	Wickrange . . . . .	6 25
	Capellen . . . . .	12 85		Berchem . . . . .	37 80
	Holzem . . . . .	30 70		Bivange . . . . .	30 45
	Mamer . . . . .	209 10		Crauthem. . . . .	30 80
	Mamer-Capellen. . . . .	12 50		Livange la chapelle . . . . .	1 20



		FR.	C.			FR.	C.
Roeser.	Peppange . . . . .	32	40	<i>Mersch.</i>			
	Roeser . . . . .	40	88	Beig	Berg . . . . .	49	63
Rumelange.	Rumelange . . . . .	60	70		Colmar . . . . .	28	60
Sanem.	Belvaux . . . . .	5	70	Bissen.	Bissen . . . . .	179	25
Schifflange.	Schifflange . . . . .	31	20	Bœvange s/A.	Bœvange s/A. . . . .	84	05
	Total . . . . .	1701	50		Brouch . . . . .	41	40
<i>Luxembourg.</i>					Buschdorf. . . . .	41	70
Bertrange.	Bertrange . . . . .	204	48	Fischbach.	Fischbach . . . . .	165	10
Contern.	Contern . . . . .	41	30		Schoos. . . . .	39	40
	Moutfort-Medingen . . . . .	192	55	Hellingen	Hellingen . . . . .	47	70
	Oetrange . . . . .	5	65		Reuland . . . . .	38	35
Hamm.	Hamm . . . . .	5	00	Larochette	Lanzen. . . . .	27	20
Hesperange	Alzingen . . . . .	29	30		Larochette . . . . .	30	10
	Fentange . . . . .	68	55		Meysembourg . . . . .	28	15
	Hesperange . . . . .	32	00	Lintgen.	Lintgen . . . . .	252	20
	Itzig . . . . .	165	90	Loetzweiler.	Blaschette . . . . .	45	45
Hollerich.	Cessingen. . . . .	41	60		Bofferdange-Helmdange . . . . .	79	20
	Gasperich. . . . .	9	35		Hunsdorf . . . . .	43	80
Niederanven.	Ernster . . . . .	47	65	Mersch	Lorentzweiler . . . . .	59	65
	Niederanven . . . . .	417	00		Beimgen . . . . .	111	80
	Oberanven . . . . .	51	55		Mersch. . . . .	340	70
	Senningen . . . . .	59	80		Mœsdorf . . . . .	113	85
Rollingergrund.	Rollingergrund . . . . .	0	00		Reckingen . . . . .	109	45
Sandweiler.	Sandweiler . . . . .	165	20		Rollingen . . . . .	119	40
Schuttrange.	Munsbach-Uebersyren . . . . .	62	15	Nommern	Schœnfels. . . . .	15	80
	Munsbach-Schuttrange-Uebersyren . . . . .	46	60		Cruchten . . . . .	28	95
	Munsbach. . . . .	1	70		Nommern. . . . .	83	25
	Schuttrange . . . . .	50	00		id. le douaire . . . . .	2	65
Steinsel.	Heisdorf . . . . .	23	45		Oberglabach . . . . .	31	35
	Steinsel . . . . .	299	20	Tuntlingen.	Schroindweiler . . . . .	79	05
Strassen.	Strassen . . . . .	356	80		Holtfels. . . . .	48	20
Walferdange.	Bereldange . . . . .	43	65		Tuntlingen. . . . .	96	90
	Helmsange . . . . .	82	50		Total . . . . .	2795	60
	Walferdange . . . . .	36	00				
Weiler-la-Tour.	Hassel. . . . .	60	70	<i>Clervaux.</i>			
	Hassel la fabrique . . . . .	5	20	Asselborn.	Asselborn la cure . . . . .	1	00
	Syren . . . . .	31	40		Bœxhorn . . . . .	0	00
	Weiler-la-Tour . . . . .	7	90	Bœvange.	Donnange la fabrique . . . . .	3	70
	Total . . . . .	2344	10	Clervaux.	Clervaux . . . . .	5	35
					<i>District de Diekirch.</i>		

		FR. C.			FR. C.		
Clervaux.	Reuler la chapelle.	0 90	Ermsdorf.	Eppeldorf . . . . .	2 60		
	Weicherdange . . . .	0 00		id. la fabrique . . .	1 20		
	id. le douaire . . . .	0 00		id. l'école . . . . .	2 90		
	id. la fabrique . . . .	3 60		Ermsdorf . . . . .	37 65		
Consthum.	Consthum la fabrique .	8 80	id. la fabrique . . . .	0 00			
	id le douaire . . . . .	0 00	Folkendange . . . . .	29 55			
	Holsthum la fabrique . .	0 00	id. la fabrique . . . .	0 00			
Hachiville.	Hachiville . . . . .	0 80	Stegen . . . . .	109 00			
Heinerscheid.	Fischbach la chapelle .	1 20	Erpeldange.	Erpeldange . . . . .	0 80		
	Heinerscheid la fabriq.	0 95	Ingeldorf . . . . .	52 00			
	Hupperdange . . . . .	65 30	Burden la fabrique . . .	40 55			
Hosingen.	id. la fabrique . . . . .	0 00	Ettelbruck.	Ettelbruck . . . . .	99 70		
	Hosingen . . . . .	187 93	Grentzingen . . . . .	1 40			
	Neidhausen la chapelle.	0 00	Feulen	Niederfeulen . . . . .	0 00		
	Rodershausen la fabr.	0 00	Oberfeulen la fabrique.	7 90			
Putscheid.	Untereisenbach . . . .	1 30	Fouhren.	Bettel . . . . .	56 80		
	Biwels . . . . .	1 90	Hoscheid.	Fouhren . . . . .	30 60		
	Merscheid la fabrique .	1 20	Medernach.	Hoscheid la fabrique . .	2 50		
Weiswampach.	Weiswampach . . . . .	26 50	Mertzig.	Medernaech . . . . .	272 60		
	Total . . . . .	309 85	Reisdorf.	Mertzig . . . . .	70 35		
<i>Diekirch.</i>			Bastendorf.	Bastendorf . . . . .	167 40		
			id. la fabrique.	3 00	Schieren.	Bigelbach . . . . .	43 40
			Brandenbourg . . . . .	6 60	id. le douaire . . . . .	0 00	
			id. la fabrique.	20 20	id. la fabrique . . . . .	0 95	
			Tandel . . . . .	21 90	Vianden.	Vianden . . . . .	172 90
			id. la fabrique . . . . .	0 00	id. le bur. de bienf.	0 00	
Bettendorf.	Bettendorf . . . . .	77 45	id. la fabrique . . . . .	5 35			
	Gilsdorf . . . . .	74 15	Total . . . . .	2121 70			
	Mœstloff . . . . .	22 60					
Bourscheid.	Bourscheid la fabrique.	3 85	<i>Redange.</i>				
	Kehmen la fabrique . .	0 90	Arsdorf.	Arsdorf . . . . .	17 60		
	Michelau . . . . .	0 65	Bilsdorf . . . . .	5 00			
	id. la fabrique . . . . .	0 00	Beckerich.	Beckerich . . . . .	34 20		
	Scheidel . . . . .	0 95	Elvange-Hovelange . . .	87 00			
	id. la chapelle . . . . .	0 70	Nœrdange . . . . .	9 50			
Diekirch.	Schlindermanderscheid	0 00	Oberpallen la fabrique.	0 60			
	Welscheid la fabrique .	2 65	Schweich . . . . .	73 85			
	Diekirch . . . . .	322 15	Bettborn.	Bettborn la fabrique . .	0 00		
id. la fabrique . . . . .	3 70	Piatz . . . . .	105 20				

		FR. C.			FR. C.
Bettborn.	Reimberg. . . . .	45 00	<i>Wiltz.</i>	Kautenbach . . . . .	19 00
Bigonville.	Bigonville. . . . .	101 65	Alscheid.	id. l'école . . . . .	1 75
	id. la fabrique . . . . .	2 10		Merkholtz la fabrique . . . . .	1 80
Ell.	Ell . . . . .	41 45	Boulaide.	Baschlalen . . . . .	32 45
	id. la fabrique . . . . .	2 40		Boulaide . . . . .	4 30
	Petit-Nobressart. . . . .	31 70		Surré . . . . .	33 20
	id. la fabrique. . . . .	0 00		id. le donaire . . . . .	2 20
	Roodt . . . . .	56 45		id. l'église . . . . .	0 00
	id. la fabrique . . . . .	1 25	Eschweiler.	Eschweiler . . . . .	0 00
Folschette.	Folschette. . . . .	36 60	Gœsdorf.	Gœsdorf la fabrique . . . . .	4 25
	id. la fabrique . . . . .	0 00		Nocher l'église . . . . .	2 00
	Hostert . . . . .	38 90		id. le bur. de bienf. . . . .	0 00
	Rambrouch . . . . .	58 40	Harlange.	Harlange . . . . .	211 15
Grosbous.	Dellen la chapelle . . . . .	0 00		id. la fabrique. . . . .	1 50
	Grosbous . . . . .	112 65		Tarchamps la fabrique. . . . .	7 90
	id. la fabrique . . . . .	5 10		id. le donaire. . . . .	6 15
Perlé.	Holtz . . . . .	87 00	Heiderscheid.	Tadler la chapelle . . . . .	8 35
	id. la fabrique . . . . .	1 80		Heiderscheid la fabr. . . . .	0 00
	Perlé . . . . .	90 45	Mecher.	Bavigne . . . . .	0 00
	id. la fabrique . . . . .	0 00		id. la fabrique . . . . .	0 00
Redange.	Nagem la fabrique . . . . .	0 70		Kaundorf la fabrique . . . . .	8 40
	Niederpallen . . . . .	22 80	Oberwampach.	Liefange la chapelle . . . . .	0 00
	Ospern . . . . .	2 20		Brachtenbach la fabr. . . . .	3 55
	Redange . . . . .	75 15		Derenbach . . . . .	0 00
	Reichlange . . . . .	10 45	Wiltz.	Niederwiltz la fabrique. . . . .	0 70
Sœul.	Calmus . . . . .	59 40		Wiltz . . . . .	192 70
	Ehner . . . . .	2 40		id. l'hospice . . . . .	1 00
	Sœul . . . . .	90 00	Wilwerwiltz.	Roullingen . . . . .	0 00
	Schwebach . . . . .	14 50		Enscherange la chap. . . . .	0 00
Useldange.	Everlange. . . . .	16 95		Wilwerwiltz . . . . .	0 00
	Ripweiler . . . . .	25 50		id. la chapelle. . . . .	0 70
	Schandel . . . . .	0 00	Winseler.	Nœrtrange la fabrique. . . . .	1 80
	id. la chapelle . . . . .	0 00		Winseler la chapelle. . . . .	1 00
	Useldange . . . . .	24 00		id. la fabrique . . . . .	10 25
Vichten.	Michelbuch la fabrique . . . . .	3 45		Total . . . . .	555 85
	id. la fondation. . . . .	3 00			
	Vichten la fabrique. . . . .	0 80			
	id. le bur. de bienf. . . . .	0 00			
Wahl.	Buschrodt. . . . .	69 50	<i>District de Grevenmacher.</i>		
	Kuborn l'école . . . . .	0 00	<i>Echternach.</i>		
	Wahl . . . . .	30 40	Beaufort.	Beaufort . . . . .	158 45
	Total . . . . .	1496 45			

		FR. C.			FR. C.
<b>Beaufort.</b>	Beaufort l'église . . .	0 00	<b>Biver.</b>	Weidig . . . . .	7 30
	Dillingen . . . . .	46 80	<b>Flaxweiler.</b>	Beyren. . . . .	41 80
<b>Bech.</b>	Bech . . . . .	150 60		Flaxweiler . . . . .	206 80
	Hemsthal le douaire . . .	4 55		Gostingen. . . . .	122 35
	Hemsthal-Zittig . . . . .	26 50		Niederdonven . . . . .	26 80
	Alttrier-Hersberg . . . . .	54 55	<b>Grevenmacher.</b>	Oberdonven . . . . .	111 50
	Rippig. . . . .	16 25		Grevenmacher . . . . .	449 35
<b>Berdorf.</b>	Berdorf . . . . .	439 00	<b>Junglinster.</b>	Bourglinster . . . . .	19 40
<b>Consdorf.</b>	Breidweiler . . . . .	96 65		Eisenborn. . . . .	49 10
	Consdorf . . . . .	268 60	<b>Manternach.</b>	Berbourg . . . . .	54 35
	Scheidgen. . . . .	56 60		Lellig . . . . .	77 35
<b>Echternach.</b>	Echternach . . . . .	404 30		Manternach . . . . .	72 50
	id. l'hospice . . . . .	72 30		Munschecker. . . . .	18 50
	id. la fabrique . . . . .	0 00	<b>Mertert.</b>	Mertert . . . . .	153 60
<b>Mompach.</b>	Born . . . . .	36 10		Wasserbillig . . . . .	86 90
	Herborn . . . . .	299 50	<b>Rodenbourg.</b>	Beidweiler . . . . .	67 10
	Mörsdorf . . . . .	45 50		Eschweiler . . . . .	72 80
	Mompach . . . . .	82 75		Gonderange . . . . .	0 00
<b>Rosport.</b>	Dickweiler . . . . .	53 60		Rodenbourg . . . . .	58 55
	Girst . . . . .	26 60	<b>Wormeldange.</b>	Ahn . . . . .	63 55
	Hinckel . . . . .	28 80		Ehnen . . . . .	70 35
	Osweiler . . . . .	121 00		Machtum . . . . .	25 30
	Rosport . . . . .	85 90		Wormeldange . . . . .	123 35
	Steinheim. . . . .	66 20		<b>Total . . . . .</b>	<b>2800 50</b>
<b>Waldbillig.</b>	Christnach . . . . .	55 60			
	Haller . . . . .	20 35	<b>Remich.</b>		
	Mullerthal. . . . .	6 30	<b>Bous.</b>	Bous . . . . .	70 80
	Waldbillig . . . . .	37 55		Erpeldange . . . . .	49 10
	<b>Total . . . . .</b>	<b>2760 60</b>	<b>Burmerange.</b>	Rolling-Assel. . . . .	54 40
<b>Grevenmacher.</b>			<b>Dalheim.</b>	Elvange . . . . .	50 75
<b>Betzdorf.</b>	Berg . . . . .	120 90		Dalheim . . . . .	200 00
	Betzdorf . . . . .	78 55		id. la fabrique . . . . .	0 80
	Mensdorf . . . . .	127 30		Filsdorf . . . . .	79 55
	Olingen . . . . .	160 50	<b>Lenningen.</b>	Welfrange . . . . .	65 95
	Roodt . . . . .	50 25		Canach . . . . .	276 50
<b>Biver.</b>	Biver . . . . .	132 40		Lenningen . . . . .	108 75
	Boudler . . . . .	40 00	<b>Mondorf-l.-Bains</b>	Altwies . . . . .	6 25
	Brouch . . . . .	3 70		Ellange . . . . .	19 70
	Hagelsdorf . . . . .	40 65		id. la fabrique . . . . .	0 90
	Wecker . . . . .	67 65	<b>Remerschen.</b>	Mondorf-les-Bains . . . . .	25 15
				Remerschen . . . . .	58 40

		FR. C.			FR. C.
Remerschen.	Schengen . . . . .	44 00	Waldbredimus.	Trintangé . . . . .	73 35
	Wintrange . . . . .	63 65		Wellenstein.	Bech-Kleinmacher . . . . .
Remich.	Remich . . . . .	87 20		Schwebsingen . . . . .	24 90
Stadbredimus.	Greiveldange . . . . .	115 60		Wellenstein . . . . .	86 90
	Stadbredimus . . . . .	126 10		Total . . . . .	1712 00

RECAPITULATION :

Ville de Luxembourg . . . . .	FR. 490 95
Canton de Capellen . . . . .	» 2452 40
» d'Esch-sur-l'Alzette . . . . .	» 1701 50
» de Luxembourg . . . . .	» 2344 10
» de Mersch . . . . .	» 2795 00
» de Clervaux . . . . .	» 309 85
» de Diekirch . . . . .	» 2121 70
» de Redange . . . . .	» 1496 45
» de Wiltz . . . . .	» 555 85
» d'Echternach . . . . .	» 2760 60
» de Grevenmacher . . . . .	» 2800 50
» de Remich . . . . .	» 1712 00
Total . . . . .	FR. 21541 50

**Avis. — Dépôt de mendicité.**

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, le prix de la journée d'entretien d'un détenu au dépôt de mendicité a été fixé à la somme de fr. 0,81 pour les années 1902 et 1903.

Luxembourg, le 7 juin 1904

**Le Ministre d'Etat, Président  
du Gouvernement,  
EYSCHEN.**

**Circulaire relative aux indications des matrices cadastrales.**

Il a été constaté que beaucoup d'inscriptions aux matrices cadastrales sont inexactes, soit que l'orthographe des noms ou prénoms des propriétaires est mauvaise, que l'indication de leur demeure est erronée, que la mutation des propriétés ne se fait pas, etc., etc.

Pour redresser les erreurs existantes et en prévenir de nouvelles à l'avenir, il importe que les géomètres du cadastre, auxquels la révision des

**Bekanntmachung. — Bettlerdepot.**

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist der Unterhaltspreis für einen Häsling des Bettlerdepots, für die Jahre 1902 und 1903, auf Fr. 0,81 pro Tag festgesetzt worden.

Luxemburg, den 7. Juni 1904.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
E y s c h e n.

**Kundschreiben betreffend die Angaben der Katasterrollen.**

Es ist festgestellt worden, daß viele Eintragungen in den Katasterrollen ungenau sind, theils wegen unrichtiger Schreibart der Namen und Vornamen der Eigenthümer, theils wegen falscher Angabe des Wohnortes derselben oder wegen Unterlassung der Fortschreibung des Besitzthums.

Um die bestehenden Irrthümer richtig zu stellen und in Zukunft neue zu verhindern, wird es als nothwendig erachtet, daß die Geometer des Kata-



matrices incombe de droit, soient assistés dans le travail de révision par les agents communaux, connaissant personnellement les contribuables et étant orientés sur leurs propriétés.

J'engage donc les employés communaux, notamment les secrétaires et receveurs communaux ainsi que les gardes-champêtres, à se tenir à la disposition des géomètres du cadastre pour procéder avec eux à la révision dont s'agit.

Luxembourg, le 7 juin 1904

*Le Directeur général de l'intérieur,*  
**H. KIRPACH.**

*Avis. — Association syndicale.*

Par arrêté du soussigné en date du 4 ct., l'association syndicale pour l'établissement de deux chemins d'exploitation aux lieux dits « Auf Grieswiesgen » et « auf dem Rep » à Dudelange, dans la commune de Dudelange, a été autorisée. — Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal de Dudelange.

Luxembourg, le 4 juin 1904.

*Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,*  
**EYSCHEN**

*Avis. — Association syndicale.*

Par arrêté du soussigné en date du 6 juin ct., l'association syndicale pour l'établissement d'un chemin d'exploitation au lieu dit « In Tiefendell » à Vianden, dans la commune de Vianden, a été autorisée. — Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal de Vianden.

Luxembourg, le 6 juin 1904.

*Le Ministre d'État, Président du  
Gouvernement,*  
**EYSCHEN.**

stern, denen von Amtswegen die Revision der Katasterrollen obliegt, bei ihrer Arbeit von den Gemeindebeamten unterstützt werden, welche die Steuerzahler persönlich kennen und über deren Besitzthum Bescheid wissen.

Ich ersuche deshalb die Gemeindebeamten, besonders die Gemeindefretäre und =Einnehmer, sowie auch die Feldhüter, sich den Geometern zur Verfügung zu halten, um ihnen bei besagter Revision behilflich zu sein.

Luxembourg, den 7. Juni 1904.

Der General-Director des Innern,  
**H. Kirpach.**

**Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.**

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom 4. Juni 1904 ist die Syndikatsgenossenschaft für Anlage zweier Feldwege Ort genannt „Auf Grieswiesgen“ und „Auf dem Rep“ zu Düdelingen, Gemeinde Düdelingen, genehmigt worden. — Dieser Beschluß sowie ein Duplikat des Genossenschaftsactes sind auf der Regierung und dem Gemeindefretariate von Düdelingen hinterlegt.

Luxembourg, den 4. Juni 1904.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
**Eyschen.**

**Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.**

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom 6. Juni 1904 ist die Syndikatsgenossenschaft für Anlage eines Feldweges, Ort genannt „In Tiefendell“ zu Vianden, Gemeinde Vianden, genehmigt worden. — Dieser Beschluß sowie ein Duplikat des Genossenschaftsactes sind auf der Regierung und dem Gemeindefretariate von Vianden hinterlegt.

Luxembourg, den 6. Juni 1904.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
**Eyschen.**

*Casse d'épargne.* — Par décisions du Directeur général des finances en date des 6 et 7 juin 1904, les livrets Nos 90052 et 87969 ont été annulés et remplacés respect. par un nouveau livret.

Luxembourg, le 8 juin 1904.

Marktpreise. — 1. Hälfte des Monats Mai 1904.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Luxemburg.	Diekirch.	Wiltz.	Ettelbrück.	Echternach.	Remich.	Mersch.	Grevenmacher.	Esch a. d. A.
Weizen . . . .	Hectoliter	15 00	16 50	16 50	"	"	15 00	"	"	"
Mischelfrucht . .	—	15 00	15 50	15 00	"	"	14 50	"	"	"
Hoggen . . . .	—	13 30	14 00	13 25	"	"	"	"	"	"
Gerste . . . .	—	13 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Spelz . . . .	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Heideforn . . . .	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Hafer . . . .	—	8 87	8 00	7 50	"	"	9 00	"	"	"
Erbsen . . . .	—	15 00	"	"	"	"	15 00	"	"	"
Bohnen . . . .	—	15 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Linsen . . . .	—	21 25	"	"	"	"	"	"	"	"
Kartoffeln . . . .	—	5 50	4 90	4 50	"	"	6 00	"	3 75	7 50
Weizen-Mehl . . . .	Kilogr.	0 45	0 40	0 50	"	0 35	0 34	"	0 40	0 50
Mischel-Mehl . . . .	—	0 375	0 38	0 35	"	0 31	0 32	"	0 36	0 40
Hoggen-Mehl . . . .	—	0 40	0 34	0 30	"	"	"	"	"	"
Geschälte Gerste . .	—	0 70	"	"	"	"	"	"	"	"
Butter . . . .	—	2 70	2 40	2 00	"	2 70	2 40	2 20	2 50	3 00
Eier . . . .	Dugend.	0 85	0 78	0 75	"	0 90	0 90	0 80	1 20	1 00
Heu . . . .	500 Kilo.	35 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Stroh . . . .	—	25 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Buchenholz . . . .	Stere.	14 00	"	"	"	"	20 00	"	"	"
Eichenholz . . . .	—	8 00	"	"	"	"	16 00	"	"	"
Weichholz . . . .	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Rindfleisch . . . .	Kilogr.	2 00	1 60	1 80	"	1 70	"	1 60	1 70	1 80
Roh- od. Rindfleisch	—	1 70	1 60	1 70	"	1 60	1 70	1 50	1 70	1 70
Kalb- od. Kalbfleisch	—	1 76	1 80	1 80	"	1 80	1 70	1 60	1 80	2 10
Lammfleisch . . . .	—	1 76	1 80	1 80	"	2 00	2 00	1 60	"	1 80
Schweinefleisch . . .	—	1 80	1 60	1 80	"	1 60	1 70	"	1 60	2 20
id. geräuchert.	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"